



宗座宗教交谈委员会

佛教徒与基督徒：  
在充满希望的生命韧性中团结一致

卫塞节(佛诞浴佛节)致贺词

2022

梵蒂冈

亲爱的佛教徒朋友们：

1. 时值纪念佛陀出生、成道以及涅槃的卫塞节庆日，我们谨代表宗座宗教交谈委员会向你们在全世界的各个团体致上最温暖的问候。
2. 在写此信同时，人类生命面临了多重的危机。如今已是第三年，全世界的人们被 COVID-19 这难以消弭的公共健康危机所窒困。与生态危机相关的频繁天灾，暴露了我们身为地球公民共同的脆弱。各种冲突仍持续地引发苦难的延烧，使无辜者血流成河。可悲的是，仍然不断有人以宗教的名义来合理化暴力的行为。如同教宗方济各在悲伤中注视着这些苦难时说的：「人类生命以先进的科学及思想，及许多美丽的事物为傲，但在实现和平上却正在倒退而行。……这应该让我们每个人深感羞愧。」（2022年2月18日，教宗向东方教会部全体会议的与会者致词）
3. 在这些危机所导致的惨剧下，我们虽然可以看到精诚团结的标记，却仍然难以找到长久的解决之道。人们对富裕物质生活的追求及灵性价值的遗弃，已导致普遍社会道德的沦丧。身为佛教徒及基督徒，我们在信仰与道德上的责任感应该激发我们，去支持人类寻求关系的和好与复原生命的韧性。在信仰崇高原则的启迪之下，宗教人士必须致力成为希望的明灯，即使微小，但仍然能照亮一条道路，引导人类克服因灵性的空虚而导致诸多的邪恶和痛苦。
4. 即便方法不同，佛陀及耶稣基督都引导他们的信众到达超越的价值观。佛陀的真谛解释了苦难所有的因果，并指出了导向止息苦难的八正道，即：正见、正思维、正语、正业、正命、正精进、正念、正定。「褪去与灭尽那欲望以致毫无残留，亦即舍弃、断念、解脱、不执着」（《转法轮经》，相应部 56 相应 11 经）。若经过操练，这教导将会是一种解药，使人摆脱无尽执着于贪婪和权力的欲望。在圣经的福音中，暴力从来都不会是解答。耶稣所宣讲的真福八端教导我们如何在这个横行无忌的世界中，展现以灵性价值为主的韧性。「神贫的人是有福的、温良的人是有福的、悲恻的人是有福的、缔造和平的人是有福的」（参阅玛五 1~12）。尽管眼前有困难，这些信徒仍受祝福，因为他们仰赖天主赐予幸福与救恩的许诺。
5. 藉由发掘蕴藏在我们灵修传统里的宝藏，我们能够帮助人类的生命变得更有韧性。对于佛教徒而言，高尚的八正道可以发展出同情心与智慧去参与社会所关切的议题。对于基督徒而言，「希望」是灵修的宝藏之一。如

同教宗方济各说道：「只要心怀希望，总可看到出路，总可再调整步伐，总可为解决问题尽一分力。」（《愿祢受赞颂》通谕，61）

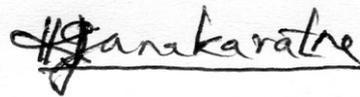
6. 我们深信，「希望」能将我们从沮丧当中拯救出来。就此，我们愿分享近代释一行（Thích Nhất Hạnh）禅师的智慧，在论及希望的重要性中说道：「能让当下较容易承受。如果我们能相信明天会更好，我们将能够承受今天的艰困。」（1991年《步步安乐行》41~42页）让我们携手并进，共创更美好的明天！

7. 亲爱的朋友们，我们希望你们在卫塞节的欢庆之际，能够常保持着活泼的希望，并以行动面对和响应现今危机所造成的困境。



主席 基弥格枢机主教

(Miguel Ángel Card. Ayuso Guixot, MCCJ)



秘书长 英都尼蒙席

(Msgr. Kodithuwakku K. Indunil J.)

**PONTIFICAL COUNCIL FOR INTERRELIGIOUS DIALOGUE**

00120 Vatican City

Tel: +39-06-6988-4321 Fax: +39-06-6988-4494

<http://www.pcinterreligious.org/> Email: [dialogo@interrel.va](mailto:dialogo@interrel.va)

(天主教会台湾地区主教团 宗教交谈与合作委员会 恭译)